5

pays: ANGLETERRE

localité: THROPTON

enquêteur ou compilateur: L. POLICANSKY

les données sont:

A. recueillies par enquête ☐

date de l'enquête
et noms des témoins:

B. tirées de sources non-publiées ☐

où ces sources
se trouvent-elles?

C. tirées de sources publiées ☐

notamment:

Atlas Linguarum Europae
Secrétariat de la Rédaction
Nimègue, . 1973

09 001

THROPTON.

Informant: Len Davidson
Age 74

Born & educated in Thropton
Worked for council - labourer, later
foreman, - on roads 1926 - 1966 approx.
15 years as gravedigger in Rothbury
(Market town two miles from Thropton)

Thropton family - lives in house left
to him by his parents. Wife from Durham.

Much phonetic variation

1

09001 11

ðə sʌn

Ang. the sun

09001 13

fiz set nɛʊ

Reg. E. She's set now

09001 15

ðə mu:n

Ang the moon

09001 17

ə grand dɛɪ

Kes. t. a grand day

09001 12

ðə sʌnz stɛtin tə raiz

Ang. the sun's starting to rise

09001 14

gɛt ʊp ²ɒtə bɛd

[corrected to [gɛt ʌp]]

Ang. get up out of bed

09001 16

Its mʊgi

ie. "dull & miserable & damp - & [mɔ.ki:]"

Reg. E: Muggy

09001 18

fɒg

Ang. fog

2

09001 1 9	09001 1 10
klʊ·dz	ʃɪ·z bʊ'kətɪn dɐon
Ang. clouds	Reg E. She's bucketing down

09001 1 11	09001 1 12
WI·nd	ʃɪ· ɛint hɐ̯·f blɛ̯·ɪn hɐ̯d
	corrected to: it ain't...
Ang. wind	Reg. E: she ain't half blowing hard

09001 1 13	09001 1 14
flɐʃ	lɛ̯ətnɪnz stɹɐ̯kən ə hʊs
(Cf. 14: "lightning")	"there are different kinds of flafening like forked lightning or ball lightning"
Ang. flash	Reg. E. lightning's stricken a house

09001 1 15	09001 1 16
—	ɹʊmblɪn
not elicited	
—	Ang.: rumbling (Reg E?)

3

09001 1 17

ɹɐɪnbəo

Arg. rainbow

09001 1 18

pʊəlz (ə wɛtə)

pools (of water)

09001 1 19

helstəʊnz

Arg. hailstones

09001 1 20

snɛə

Arg. snow

09001 1 21

ɑɪsɪkəlz

Arg. icicles

09001 1 22

strɪimz

Arg. streams

09001 1 23

ɹɪvə

Arg. river

09001 1 24

pʊəl

Arg. pool

09001 1 25

lɛk

(wlp"pd ("pond is smaller than a lake; lakes very big)

Avg. lake

09001 1 26

sɑi

Avg. sea

09001 1 27

dipə

09001 1 28

ʃɛlə

Avg. deeper

09001 1 29

Məʊntɪŋ

Avg. shallow

09001 1 30

hɪlz

if it small we call it a hill;
if its a lot taller we call it a mountain

Avg mountains

09001 1 31

klei

Avg. hills

09001 1 32

bɹɛs

ma clay

Avg. brass

09001 1 33

tɛ·d

Avg. lead

09001 1 34

tɪ·n

Avg. tin

09001 1 35

ɸɪʋ·ə

Avg. flower

09001 1 36

θɔᵊnz

Avg. thorns

09001 1 37

i·ə

Avg. ear

09001 1 38

kʊmɪn ɯ·t

Avg. coming out

09001 1 39

ɹɛɪp

Avg. ripe

09001 1 40

tɹi

Avg. tree

09001 1 41

tɹʊnk

Arg. trunk

09001 1 42

(we just say the "tree")

09001 1 43

bɹʌnʃəz

(same word for needle-leaf tree)

Arg. branches

09001 1 44

bɹʌnʃəz

Arg. branches

09001 1 45

lif

Arg. leaf

09001 1 46

bʊʃ

Arg. bush

09001 1 47

plɛntɪ

Ang. plantina

09001 1 48

paɪn tɹi

Arg. pine tree

0 0 0 1 1 49

kæ°nz

Reg. cones

0 0 0 1 1 50

fɛðəɹɪ tɹi

(= feathery (tree)
– like feathers

Reg E. (?) feathery tree

0 0 0 1 1 51

—

not elicited

—

0 0 0 1 1 52

/ɛtʃ

Arg. larch

0 0 0 1 1 53

ə'kɔn tɹi

Reg. E. acorn tree

0 0 0 1 1 54

bi:tʃ

Arg. beech

0 0 0 1 1 55

sɪl'və bɛ°lʃ

Area. silver birch

0 0 0 1 1 56

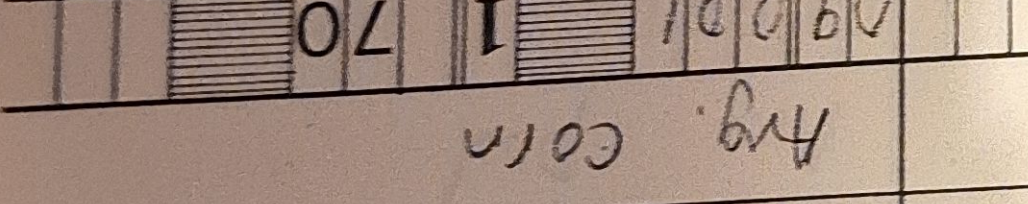
pɒplɛ

also [pɒplə]

Arg. Poplar

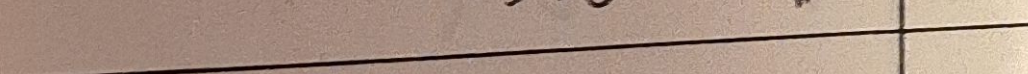
Mg. pear	
0 9 0 0 1 1 61	

Img. strawberries



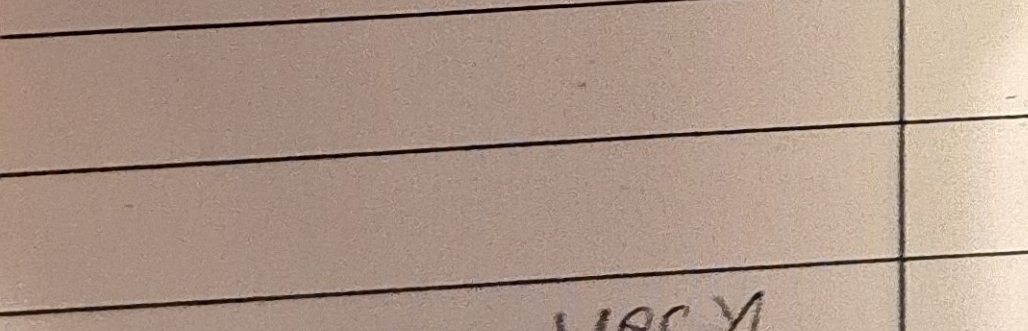
oats

Img. oats



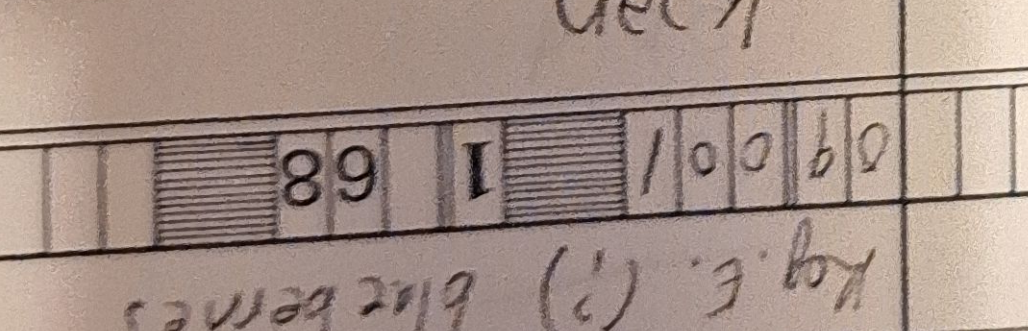
bolt

Img. corn



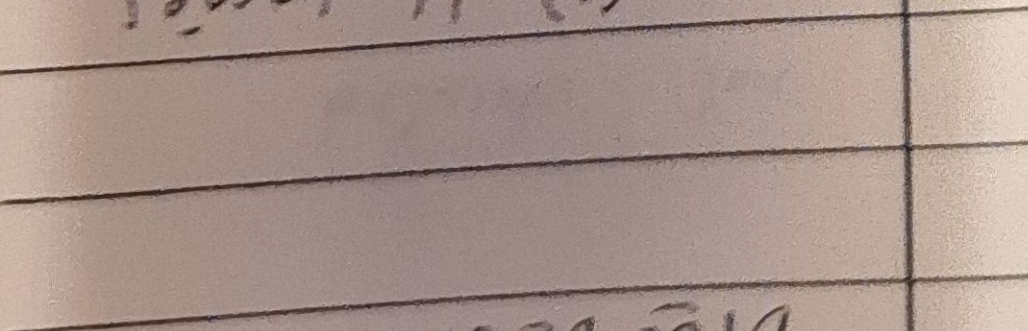
wrist

Img. wheat

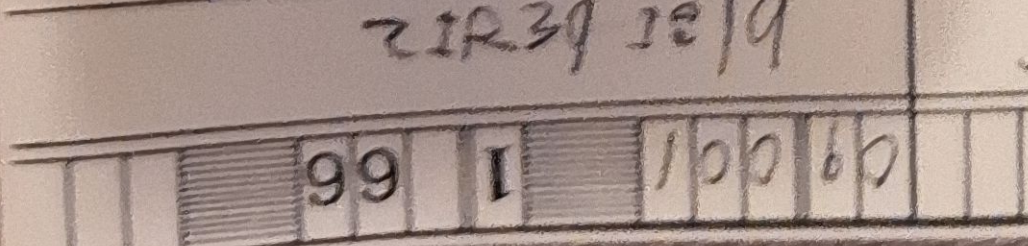


oats

Img. barley



Img. oats



Img. blue berries

bush

Img. bramble

barley

Img. wheat

corn

Img. blueberries

bush

09001 1 73

not elicited

09001 1 74

not elicited

09001 1 75

kæbɪdj

09001 1 76

pɒd

Ang. cabbage

Ang. pod

09001 1 77

kju.kəmbə

09001 1 78

təmatə

Ang. cucumber

Ang. tomato

09001 1 79

ʌnjən

09001 1 80

not elicited

Ang. onion

0 0 0 1 1 89

dD·g

Ang. dog

0 0 0 1 1 90

dD·g

Ang. dog

0 0 0 1 1 91

bIt∫

Ang. bitch

0 0 0 1 1 92

P∫PI

Ang. puppy

0 0 0 1 1 93

ba·ks

Ang. barks

0 0 0 1 1 94

kæt

Ang. cat

0 0 0 1 1 95

tɒm kæt

Ang. tomcat

0 0 0 1 1 96

∫i'kæt

Ang. she-cat

09001 1 97

kitn

Ang. kitten

09001 1 98

miɛu

Ang. miāu

09001 1 99

fDX

Ang. fox

09001 1 100

skIɹəl

Ang. squirrel

09001 1 101

wIzəl

/or [stv.ət]

Ang. weasel

09001 1 102

mɛvdI

Leg. E. mowdie

09001 1 103

mɛvdIhIl2

Leg. E. mowdie hill

09001 1 104

ɹæt

Ang. rat

0 0 0 1 1 105

bæt

Ang. bat

0 9 0 0 1 1 106

bæ³dz

Ang. birds

0 0 0 1 1 107

bi·k

Ang. beak

0 9 0 0 1 1 108

wingz

Ang. wings

0 0 0 1 1 109

fɛðəz

Ang. feathers

0 9 0 0 1 1 110

(blu'tit)

nest

(Ang. bluetit)

0 0 0 1 1 111

kuku'

Ang. cuckoo

0 9 0 0 1 1 112

skɐɪ' lɑ·k

Ang. skylark

09001 1113

pɛtʊɨdʒ

Ang. partridge

09001 1114

swɒlə

Ang. swallow

09001 1115

spʊgɪ

09001 1116

(θʌrʃ)

not known "there's more nightingale - about here"

Reg. E. spuggy

(Ang. thrush)

09001 1117

(hɛʊənsɛɪf)

= Ang. heron - "proper name"

09001 1118

dʊk

(Reg. E. herrinsafe)

Ang. duck

09001 1119

dʊɛɪk

09001 1120

dʊk

Ang. drake

Ang. duck

09001 1121

dʊklɪnz

Ang duckling

09001 1122

fɪʃ

(little ones is [bɑgɪ mɪnəz] - baggy minnows - but not if a big one.

Ang. fish

09001 1123

ɛnts

Ang. ants

09001 1124

ɛnthips

Reg. E. aintheaps

09001 1125

gɹɛshɒpɔ

Ang. grasshopper

09001 1126

leɪdɪ bɑ͡ɪd

Ang. ladybird

09001 1127

bʊtəflɑ͡ɪ

Ang. butterfly

09001 1128

kɛtəpɪlɚz

Ang. caterpillars

09001 1129

~

not known

~

09001 1130

bvgz

Avg. bvgs

09001 1131

ɪtzəd

09001 1132

tædpo.l

Avg. lizard

Reg. E. tadpole

09001 1133

tædpo.l

("a young one")

Avg. tadpole

09001 1134

(fədg)

(Avg. frog)

09001 1135

Sheɪl

09001 1136

sneɪl ɪn hɪs ʃɛl

Reg. E. Snai

Avg. snail (in his shell)

09001 1137

wɔ:m

09001 1138

blo:k

Ang. worm

Reg. E. bloke

09001 1139

lɑ:s

09001 1140

ə big'ən

Reg. E. lass

09001 1141

wɛl bɪ.l.t

Reg. E. a big'un

09001 1142

skini

(or: "a big-bellied blighter")

(or "a skinny bugger")

Ang. well built

Ang. skinny

09001 1143

stɑ:Dŋ

09001 1144

skin

Ang. strong

Ang. skin

09001 1145

—

not elicited

09001 1146

h32

09001 1147

bald

09001 1148

ə dʒɒndʒɛ hɛ'dəd blo.k

also "a ginger bloke"

Aug. bald

09001 1149

spɒtɪd

(or: "he's got freckles on him")

Reg. E (?) spotted

09001 1150

bɪ'əd

Aug. hair

Aug. beard

09001 1151

- tɛʃ

Reg. E. tash

09001 1152

—

not elicited

—

Reg. E a ginger-headed bloke

0901 1153

feɪs

Arg. face

0901 1154

bɹaʊ

Arg. brow

0901 1155

tʃiks

Arg. cheeks

0901 1156

gɒb

(it means "mouth")
[mɛɣθ] or [mʊθ]

Reg. E. gob

0901 1157

lɪps

Arg. lips

0901 1158

tʃin

Arg. chin

0901 1159

tuθ

Arg. tooth

0901 1160

bæk tiθ

Arg. back teeth

09001 1161

s/ɛwɜz

Reg. E. slavers

09001 1162

nɛk

Ang. neck

09001 1163

ʃuθɜz

Reg. E. shoulders

09001 1164

a·mpits

Ang. armpits

09001 1165

a:m

Ang. arm

09001 1166

pa·z

Reg. E pairs (?)

09001 1167

kæ' hændəld

also [kæ' hændəd] - "he's an ambiderter that's the proper word")

Reg E? ponhandled

09001 1168

fɪst

Ang. fist

09001 1169

fɪŋɚz

Ang. finger

09001 1170

ɹɪst

Ang. wrist

09001 1171

lɛgz

(or props)

Ang. legs

09001 1172

nᵊi

Ang. knee

09001 1173

θɛi

Ang. thigh

09001 1174

kæ·f

Ang. calf

09001 1175

pɛstɪz

Var. E. pasties

09001 1176

bɛk

Ana. back

0900 1177

hɛ̱ kɪd

Arg. naked

0900 1178

lʊngz

Arg. lungs

0900 1179

tʊ̱mɪ

Arg. tummy

0900 1180

bœəlz

Arg. bowels

0900 1181

lɪvə

(same word for people)

Arg. liver

0900 1182

kɪdnɪz

Arg. kidney

0900 1183

ə.

/

Arg. eye

0900 1184

ə·z

Arg. eyes

| | | |

09001 1193

hi·ə

Ang. hear

09001 1194

lɪzən

Ang. listen

09001 1195

dif

("not [dɛf]")

09001 1196

nɛvz

(we call it deaf sometimes)

Ang. deaf

09001 1197

SMɛl

Ang. Smell

09001 1198

SMɛlz

(or "has a nice smell")

Ang. Smells

09001 1199

lɒst ɪt

Ang. lost it

09001 1200

lʊk fɔ ɪt

Ang. look for it

1201	1202
hɪdŋ ɪt	gɒt ə hʊld ɒn ɪt
"I've hid it")	
g. hɪddən ɪt	Reg. E. got a hold on it

1203	1204
θɹɐ. ɪt	pɪk ɪt ʌp
g. throw it	Ang. pick it up

1205	1206
pɔ:ɹ/ɪ	—
; not so good as he should be)	not elicited
Reg. E. poorly	—

1207	1208
dɒktə	—
	not elicited
Ang. doctor	—

09001 1209

ə tʃɪl

Eng. a chill

09001 1210

hʌmpɪbækt

Reg. E. humpy backed

09001 1211

(ɡɛtɪn æ·d)

Eng. getting old)

09001 1212

—

not elicited

—

09001 1213

—

not elicited

—

09001 1214

kɒfɪn

Eng. coffin

09001 1215

ɡɹeɪv

Eng. grave

09001 1216

tʃɹʌʃjæ·d

or cemetery

Eng. churchyard

001 1217

breakfast

nflakes, rice Krispies —
wberries just now!)

g. breakfast

09001 1218

dinə

Sometimes liver, Sometimes beef,
Sometimes mince, or bacon & egg
- a hot meal, ~~chops~~ meat

Avg. dinner

001 1219

tɛt

t lettuce or salad,
t of cake to finish off with

ng. tea

09001 1220

səpə

not hot
itty supband to be your supper like,
but I just have two crackers &
a cup of coffee or something

Avg. supper

001 1221

kʊ'kən

ng. cooking

09001 1222

kæ·d

Avg. cold

001 1223

wɔ·ᵊm

[illegible]. warm

09001 1224

hɒt

Avg. hot

09001 1225

bɔi lən

(it taking off skut il - boiling)

Ang. boiling

09001 1226

pi' lənz

Ang. peelings

09001 1227

θɔəstI

Ang. thirsty

09001 1228

bu'zz

Keg. E. boozer

09001 1229

smɔyk

("have a drag")

Ang. smoke

09001 1230

kloə ðz

Ang. clothes

09001 1231

pɒkətz

Ang. pockets

09001 1232

soəp

Ang. soap

0001 1233

—

not elicited

0001 1234

təʊl

Arg. towel

0001 1235

kəʊm

0001 1236

gles

(or mirror-like")

Arg. comb

0001 1237

ʃeːv

Ang glass

0001 1238

ʌndəstændz

Arg. shave

0001 1239

ɹɪmɛmbəɹ ɪt

Arg. understands

0001 1240

—

(G: you mind on) [maind ɔːn] (JS/JW)

Arg. remember it

Lut elicited

—

001 1241

mɛɪzə

09001 1242

giv jʊ ə glɪf

"get a gliff = get a fright",

Reg. E. give you a gliff

001 1243

wɪʃ

09001 1244

lɛɪk

Ang. wish

9001 1245

ɪəv

Ang. like

09001 1246

kɪs

Ang. love

09001 1247

tɛlɪn ʌntɹuθs

Ang. kis

09001 1248

gud

Ang. telling untruths

Reg. E good

001 1249

.wɔ.k

ng. work

001 1251

ə leɪzɪ bleɪtə

g.E. a lazy blighter

001 1253

fæl ə

ng. fallow

001 1255

mɔ̝k (or: mʊk)

of cows — or horses' dung

Ang. muck

09001 1250

fæktɪɪ mæn

Reg. E. factory man

09001 1252

dv.

Ang. do

09001 1254

(going to waste, a mess)

09001 1256

hɛɪndz

- used to call them hinds up here - the proper name is Ploughman these/ are called farmworkers now

Reg. E. (?) hinds

001 1257

/

not known

/

09001 1258

plɔʊ hændəlz

Arg. plough handles

09001 1259

kʊ·tə

Reg. E. coulter

09001 1260

ʃi·ə

Reg. E. (?) shear

09001 1261

sædəl

(— "or something")

Reg. E. (?) saddel

09001 1262

hɑ·vəst (tɐɪm)

Arg. harvest (time)

09001 1263

hɑ'vəst

(in discussion) in discussion

Arg. harvest

09001 1264

sɐɪð

"We used to cut the whole fields with a ring, like that - hay & corn and all."

Arg. scythe

09001 1265

sɛðɪn

t in dissertation. cut -
244

ng. scything

09001 1266

sɪ'kəl

MS for cutting meat etc/fb

Ang. sickle

09001 1267

jʊ·zɪn ə sɪ'kəl

or. Just. cutting sickling

Ang. using a sick

09001 1268

si. ð

Reg Sheath

09001 1269

bæ.ənd

Ang. band

09001 1270

stʊbəl

Ang. stubble

09001 1271

dʒɪn'gæ·n

a round building - before the thrashers came they'd put the corn in & there was a horse & they had a long shank as & they put big stones on & he grinded Reg. E. gingan (?) also corn

09001 1272

not elicited

09001 1273

09001 1274

kɔ:nalz

et known (what we very
aint, they used to beat it down)

Reg. E. cornels (?)

09001 1275

09001 1276

tʃæf

gɑ:s

e long hairy spikes on the barley
called [tʊn] or something")

Ang. chaff

Ang. grass

09001 1277

09001 1278

herfisl

hermerkan

Ang. hayfield

Ang. haymaking

09001 1279

09001 1280

ɣerk

herʃɛd

- made of wood.

Ang. rake

Ang. hayrhed

09001 1281

wɛ.l

'n old-fashioned well

Avg. well

09001 1282

pig

Avg. pig

09001 1283

braɛ.n

09001 1284

—

not known

Reg. t. brawn

09001 1285

sɔə

09001 1286

piglats

Avg. sow

09001 1287

snɛut

Avg. snout

09001 1288

hɛn'hu.s

Avg. henhouse

09001 1289

kɒkɣɜl

N [kɒk]

Avg. cockerel

09001 1290

kʁɐ.z

("means [kʁəɣz]")

Reg. E. kraa s

09001 1291

hɛn

Avg. hen

09001 1292

klɣkɪn

Reg. E clucking (vb.)

09001 1293

tʃɪkənz

Avg. Chickens

09001 1294

ɛgz

Avg. eggs

09001 1295

ʃɛl

Avg. Shell

09001 1296

(jəʊk)

(Avg. Yolk)

09001 1297

/

not known

/

09001 1298

g^{ə}u·s

Hvg. goose

09001 1299

gɛ̆ndə

09001 1300

g^{ə}u·s

Avg. gander

09001 1301

gɒzlɪn

Arg. goose

09001 1302

pɒdjən

First: [pɪdjən]

Avg. gosling

09001 1303

stɒk

Avg. pigeon

09001 1304

hɔ·ᵈs

Avg. stock

Ang horse

0001 1305

steljən

ng. stallion

0001 1307

m3.ə

ng. mare

0001 1309

kʌɹiko·m

Ang. currycomb

0001 1311

ku·

also [kɐu]

Ang.

0001 1306

hi·z bin kʌt

"not a gelding - that's a young horse."

Reg. E. he's been cut

0001 1308

fo.əl

Ang. foal

0001 1310

ɹɛiʒu

Ang. neighbours

0001 1312

hɛ'fə

Ang. heifer

001 1313

bɛl

ng. bull

001 1315

ka.f

ng. calf

001 1317

asticatin, regurgitating."
known

001 1319

teɪl

a. tail

09001 1314

bʊllak

(young castrated male

Ang. bullock

09001 1316

ketəl

Ang. cattle

09001 1318

hʊf

Ang. hoof

09001 1320

ɣæm

Ang. ram

001 1321

not elicited

001 1322

jav

1st answer: [jv.]

Reg. E yowe

001 1323

/æm

09001 1324

not elicited

ng. lamb

001 1325

not elicited

09001 1326

not elicited

001 1327

bɛlː(go:t)

09001 1328

nɛnɪ (go:t)

Ans. billy (goat)

Ans. nanny (goat)

09001 1329

kid

Avg. kid

09001 1330

milk

Avg. milk

09001 1331

bɛɪstɪn (pʊdɪn)

we used to make puddings with but I can't remember -"

Avg. beesting (pudding)

09001 1332

tʃɔ·n milk

Reg. E churn milk

09001 1333

kɑɪ·n

Avg. cream

09001 1334

mɛdə

Avg. meadow

09001 1335

hɛɹədz

they're called shepherds or herdsmen now")

Reg. E herds

09001 1336

ʃɛpədɛs

there never was a lady shepherd like, but I think they'd call them shepherdess

Avg. shepherdess.

1001 1337

flɒk

ng. flock

1001 1339

skɜ·kʊə·

Eng. E. scare

1001 1341

tɪtiʃɒ·z

Eng. E titty-shaws (?)

1001 1343

(not known "colony")

0901 1338

ge·dan

N [pæt/]

Ang. garden

0901 1340

tɪtɪz

N ipuds; Fat answer [pɛtɛrtəz] - N [tæ tɪz]

Eng. E. titties

0901 1342

bəi

Ang. bee

0901 1344

(bəi) skɛp

Ang. (bee) skep

09001 1345

09001 1346

neɪfz

not elicited

Arg. nails

09001 1347

09001 1348

fəɪl

æks

some calls 'em hatchet but we call em axe.

Arg. file

09001 1349

09001 1350

neɪf

gəɪnstən

(also [gəeɪnstən])

Arg. knife

Arg. grindstone

09001 1351

09001 1352

lo·f ə bɹɛd

mɪlə

(in discussion [bɹɛəd])

Arg. loaf of bread

Arg. miller

1353

1354

1355

1356

1357

1358

1359

1360

09001 1361

not elicited

09001 1362

not elicited

09001 1363

not elicited

09001 1364

not elicited

09001 1365

(tʁi-) fɛ̃l2

"the proper name"

Eng. (tree) feller

09001 1366

not elicited

09001 1367

sɔ̃.wɑ̃n

Eng. sawing

09001 1368

splɔtɑ̃n

Eng. splitting

09001 1369

dʒɔɪnə

(carpenter is a man that does
fine work)

Arg. joiner

09001 1370

læt

½" wide - maybe 2" wide

Reg. E. lath

09001 1371

beɪl meɪkə

cooper puts the hoops on

Reg. E. barrel maker

09001 1372

beɪəl

Arg. barrel

09001 1373

slæts

Reg. E. slats

09001 1374

kaɹtɹɛɪt

Arg. cartwright

09001 1375

wiəl

Arg. wheel

09001 1376

æksəldɹʌm'

Reg. E axle drum

09001 1377

spo·ks

Eng. spoke:

09001 1379

(ka·t) hu·p

ake of iron

Eng. (cart) hoop

09001 1381

ænvɪl

Eng. anvil

09001 1383

wi·və

Eng. weave

09001 1378

fɛlɪz

about eight separate sections

Reg. E. fellies

09001 1380

(blæk) smɪθ

Eng. (black) smith

09001 1382

Not Known

09001 1384

wi·vən məʃi·n

Reg. E (?) weaving machine

0001 1385

/ɣtɜl

Mng. shuttle

0001 1386

kɒbl̩ə

Ang. cobbler

0001 1387

mɛ·t

market-place in discussion)

Will you livestock at the mart
or would just go to the shops to
buy food. And does need to come round
deliver flour, yeast, groceries

Kor. E. mart

0001 1388

—

nothing like that round here
except the local shop

0001 1389

mʊnɛ

Mng. money

0001 1390

ɛv mʊtʃ ɪz θɪs

(—and "what price is that")

Ang. how much is this

0001 1391

tɪ dɪ·ə

Kho. tea leaf

0001 1392

tʃɪ·p

Ang. cheap

001 1393

kedʒ

Eg. E cadger

001 1395

wɛl'ɒf

Eng. well off

001 1397

hʊs

Reg. E. hoose

001 1399

bɹɪklɛɪə

Eng. brickie

Eng. bricklayer

09001 1394

hɛ·d ɣp

(Poor in disposition)

Eng. hard up

09001 1396

ɒɒ·g

Eng. rogue

09001 1398

ɪvz

Eng. hives

09001 1400

slap'dæʃɪn

(a good painter you call him a painter, but some of them are slapdash. Eg)

Reg. E. slapdashing

09001 1401

WINDƏV

09001 1402

dɔ.

Arg. window

Arg. door

09001 1403

ɛpən ðə snɛk

09001 1404

ʌn lɒk ɪt

(Snek = Arg. latch.)

Eg. E. open the snek

Arg. unlock

09001 1405

ʃʌt ɪt.

09001 1406

lɒk ɪt

Arg. Shut it

Arg. lock it

09001 1407

dʌ.f

09007 1408

spɛvts

(We always called them spouts but now they call the gutters.)

Pl. E. spouts

1409

ʧɪmni

Arg. chimney

1411

(fut) steps

Arg. t. (foot) steps

1413

dʊngz

Arg. rungs

1415

ʧɛg

1410

st͡ɜ.ˀz

Arg. stairs

1412

ɪɛdə

Arg. ladder

1414

teɪbəl

Arg. table

1416

ʧɛə

Arg. chair

09001 1417

bɛnʃ

(or seat)

Avg. bench

09001 1418

kɒt

or cradle - but that could rock with them legs on so it's a cot

Avg. cot

09001 1419

ɹɒkən

Avg. rocking

09001 1420

fʊnəl

Avg. funnel

09001 1421

glɑs

Avg. glas

09001 1422

spʊn

Avg. spoon

09001 1423

fɔ:k

Avg. fork

09001 1424

lɛɹt ɪt

Avg. light it

0 0 1 1425

lɛɪt ɪt

Arg. light it

0 0 1 1427

mɛtʃ

a cigarette lighter, or a
of steel

Arg. match

0 0 1 1429

gəɛɪt

fireplace

Arg. grate

0 0 1 1431

sʰəʊz ɪt ɹp

Arg. [illegible]

0 9 0 0 1 1426

swɪtʃ ɒn

Arg. switch on

0 9 0 0 1 1428

fɛɪə

Arg. fire

0 9 0 0 1 1430

bɜːnɪŋ

Arg. burning

0 9 0 0 1 1432

niːdəl

Arg. needle

09001 1433

θɹɛd

Ang. thread

09001 1434

sɪsəz

Ang. scissors

09001 1435

kʊt

Ang. cut

09001 1436

wɒʃən

Ang. washing

09001 1437

swɪlən

Reg. E. swilling

09001 1438

dɛ²tɪ mɛ·k

Ang. dirty mark

09001 1439

dʊst

Ang. dust

09001 1440

ɹɒ·dz

or highways

Ang. roads

09001 1441

... slʊbɪ.

... discussion)

Reg. E. slobby

09001 1442

ʃi·p / dʊə·v ʊə·d2

"for bringing sheep down to the mart & cattle, could also bridleroads you could ride a sheep & drove road on

Ang. sheep/drove road

09001 1443

geɣed

then we carried water we had a [geɣed] ~ big hoop round your waist with pail in each hand - maybe 2½" ...te. it keeps the pail handles up

Reg. E. gered (?)

09001 1444

ka.t

(with two wheels)

Ang. cart

09001 1445

(hɔ·s) lɒɹɪ

...nd at the hoɹsɛɪ

Reg. E. (horse) lorry

09001 1446

bɹɛɪgɹʊ·m

Ang. bridegroom

09001 1447

bɹɛ:d

Ang. bride

09001 1448

mɛɹɪdj

Reg. E. marriage

09001 1449

gɛtɪŋ mɛərɪd

09001 1450

—

not divided

e.g. getting married

—

09001 1451

hʌzbənd

Arg. husband

09001 1452

wɛɪf

Arg. wife

09001 1453

fɛməli

Arg. family

when mother & dad & your daughter & sis, grandparents maybe

09001 1454

ɹɛlətɪvz

relatives are related through marriage - friends are just your neighbours & the people you know. no relation

Arg. relatives

09001 1455

fa.ðə

Arg. father

01 fɛðə - that's the dialect word

09001 1456

dæ.d

Arg dad

some calls them dad some calls them father - inf father dad at the beginning

1457

mʊðə

Ang. mother

1458

mʊðə

Ang. mother

1459

tʃɪldə

Ang. E. Childer

1460

sʊnz

Ang. sons

1461

dʒɪtəz

Ang. daughter

1462

twɪnz

Ang. twins

1463

bʊʊðə

Ang. brother

1464

sɪstə

Ang. sister

1465

grendad

grandfather

Arg. granddad

1466

grandfeðə

or granddad or grandfather or granda

Arg. grandfather

1467

grannyəð

1468

grenI

Arg. granddaughter

1469

sunlɪnlɔ

Arg. granny

1470

klɪrətəp

Arg. son-in-law

1471

ɣnkəl

Arg. daughter-in-law

1472

ent

Arg. uncle

Arg. aunt

0 0 1 1 4 7 3

nɛfjʊ

Arg. nephew

0 0 1 1 4 7 5

kʊzən

Arg. cousin

0 0 1 1 4 7 7

tʃ.kən

or [tɛʒkən]

Arg. talking

0 0 1 1 4 7 9

tɛlən ðə tɛɪəl

Arg. telling

0 0 1 1 4 7 4

ni.s

Arg. niece

0 0 1 1 4 7 6

kʊzən

Arg. cousin

0 0 1 1 4 7 8

—

not elevated

—

0 0 1 1 4 8 0

fɛðɪ tɛɪlz

Arg. fairy tales

0 0 1 1481

(dʒo:ks)

Ang. jokes)

0 9 0 0 1 1482

ɛskɪ

Ang. asks

0 9 0 0 1 1483

ɛskən

Ang. asking

0 9 0 0 1 1484

hɒlədeɪz

Ang. holidays

0 9 0 0 1 1485

dɛnsən

Ang. dancing

0 9 0 0 1 1486

sɪŋən

Ang. singing

0 9 0 0 1 1487

not elicited

0 9 0 0 1 1488

plɛɪən

Ang. playing

1489

dɔl

Ang. doll

1490

bɛ̰l

Ang. ball

1491

vɪlɪdj

Ang. village

1492

tɛvn

Ang.

1493

nɛɪ bɛz

Ang. neighbours

1494

skuːl mɪstə

or [skuːl mɑːstə]

1495

kɒpɪ bʊk

Ang. copybook

1496

pɛɪpə

Ang. paper

09001 1497

vɛɪnz

used to call them [vɛɪnz]

eg: vines (?)

09001 1498

ɪ·nk

Ang. ink

09001 1499

·lɛtə

Ang. letter

09001 1500

. kɹɪsməs

Ang. Christmas

09001 1501

ɪ·stə

Ang. Easter

09001 1502

bɜ·l

Ang. bell

09001 1503

mɛdʒɪʃən

or: Jehovah's Witness)
not a with — see end of book

09001 1504

ɛmtɪ

Ang. empty

0901 1505

twɛntɪ

Ang. twenty

0901 1506

fɔ:ɹtɪ

Ang. forty

0901 1507

nɛɪntɪ

Ang. ninety.

0901 1508

ə hʌnɹəd

Ang. a hundred

0901 1509

ə θu·zənd

Ang. a thousand

0901 1510

wʌns

Ang. once

0901 1511

ha·fənt

Ang. one and a half

0901 1512

wʌnnə ha·f

0 0 1 1513

front

also [frʌnt] - "you're looking
also forward front"

Reg. E. front

0 0 1 1514

ɹɐɥ

Arg. right

0 0 1 1515

left

Arg. left

0 0 1 1516

taɪm

Arg. time

0 0 1 1517

ə ʌʍɐ

Arg. an hour

0 0 1 1518

ʞ lɔʞ

Arg. clock

0 0 1 1519

ɯɔ.ɹɐ

Arg. noon

0 0 0 1 1520

ʌu.u

Arg. noon

1521

ɛftənuːn

Eng. afternoon

1523

nɑːt

Eng. night

1525

jɛstədeɪ

Eng. yesterday

1527

tədeɪ

Eng. today

09001 1522

—

not elicited

—

09001 1524

ðə deɪ bifɔː jɛstədeɪ

Eng. the day before yesterday

09001 1526

lɛst nɛxt

Eng. last night

09001 1528

tɔmɒrəʊ

Eng. tomorrow

1529

der æftə wɪndɹə

g. the day after tomorrow

1531

lɛɪt

ng late

1533

ɪnʌndəɹ

Ang. Monday

1535

wɛndsdəɹ

ɪng. Wednesday

1530

ɹɛli ɛn

Reg. E. early on

1532

ə wi.k

Ang. a week

1534

tju.sdəɹ

Ang. Tuesday

1536

θɜɹzdəɹ

Ang. Thursday

1537

fɹɛɪdeɪ

g. Friday

1538

(left out)

1539

sʌndeɪ

ng. Sunday

1540

jiːə

Avg. year

1541

lɛst jiːə

ng. last year

1542

wɪntə

Avg. winter

1543

sprɪŋ

Spring

1544

sʌmə

Avg. Summer

0001 1545

ðɪəm

Arm. aul(wiin)

0001 1546

ðə last wʌn

Arg. the last one

0 0 1 1 0 0 6

ðeɪ gəna bi ə splɛʃ tədeɪ

0 9 0 0 1 1 0 0 8

ɪtɪz fɒgɪ

e.g. they're going to be a splash today

0 9 0 0 1 1 0 2 5

pɔ͡ɪnd

Arg. it's foggy

0 9 0 0 1 1 0 4 7

wʊd

(alternative)

Arg. pond

0 9 0 0 1 1 1 0 1

stɹ.ət

Arg. wood

0 9 0 0 1 1 1 0 2

mɹ.əl

Arg. stoat

0 9 0 0 1 1 1 0 3

məʊlhɪlz

Arg. mole

0 9 0 0 1 1 1 1 2

pɪz'wɪp

(or [pləʊvə] - Arg. plover

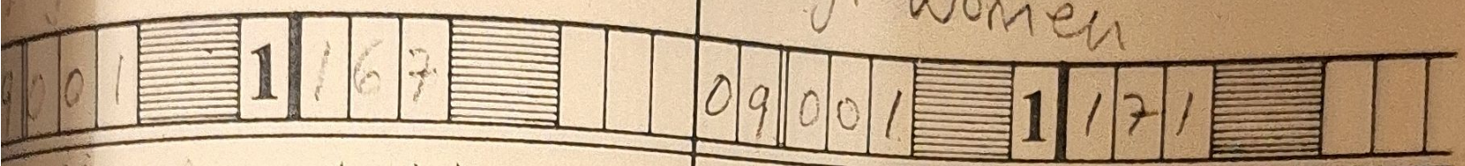
e.g. peasweep

men

wiman

Ang. men

Ang. women

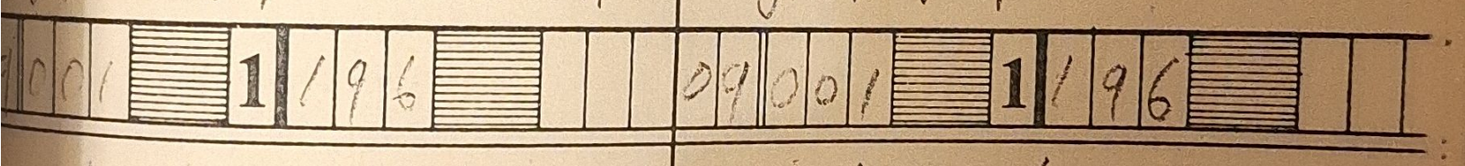


plænhændəld

pədps

Reg. E. (?) panhandled

Reg. E. props

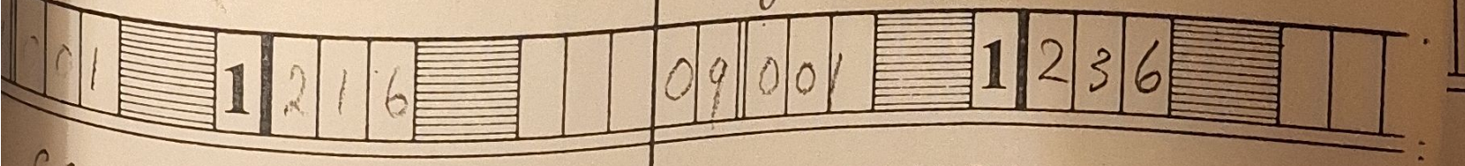


bik

snɛyt

Ang beak

Ang snout



ɪr(ə)tɛmɜt

rerim

Ang. cement

Ang. mirror

mɛ̱rnd ɑɛ.ə n

Reg. E. mind on

bɒndəgəz

Reg. E (?) bondagers

kʊt

Avg. cut

kʊt

dʊŋ

Of horses

Avg. dung

kɔ.n

Avg. corn

sɪklɪn

Reg. E. sickling

jʊ.

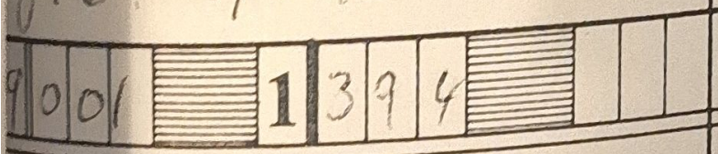
Avg. ewe

tætɪz

Reg. E. tatties

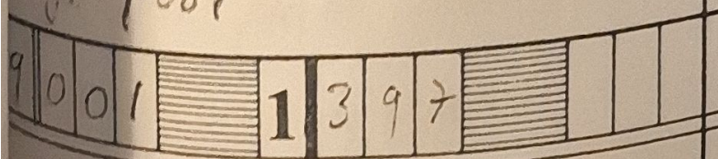
Spʊdz

Reg. E. spuds



pʊ·ə

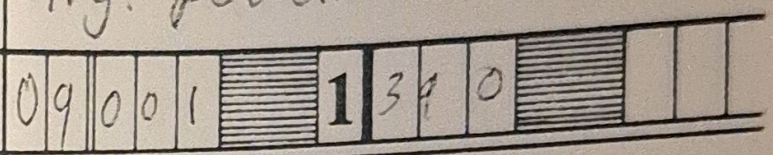
Arg. poor



dɪtʃt bʊrgələr

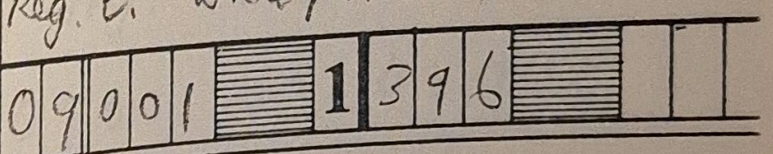
pətetəz

Arg. potatoes



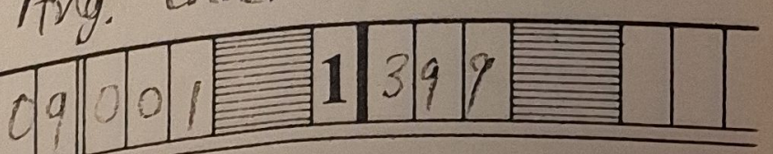
wɒt prɑɪs ɪz ðæt

Reg. E. what price is that?



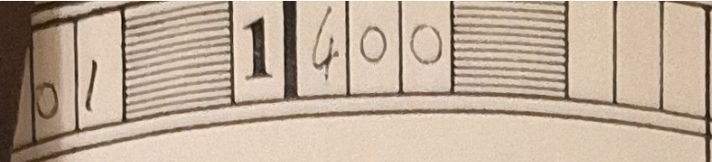
θi·f

Arg. thief

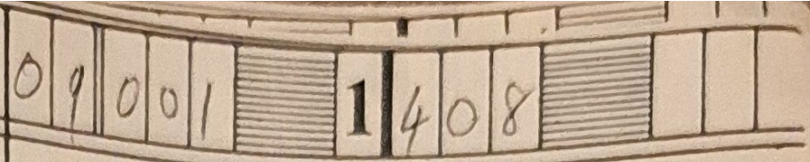


bɹɪkɪ

Reg. E. brickie

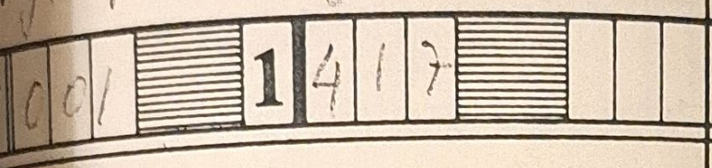


eintŋ



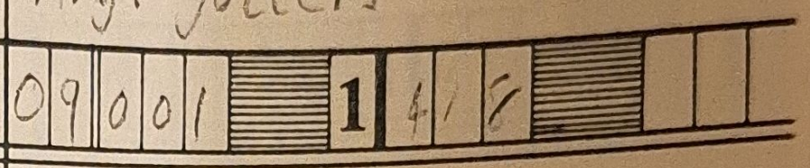
gʏtəz

ng. painting



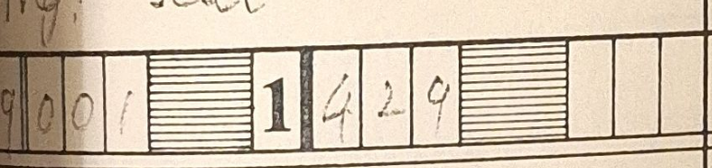
sit

Avg. gutters



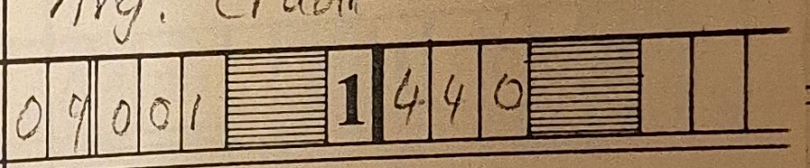
kʊɛrdəl

Avg. seat



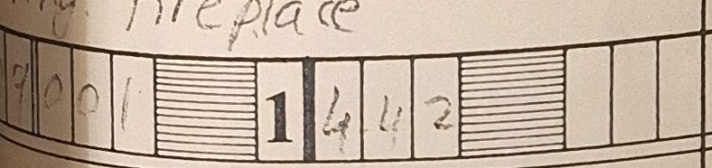
fɛɪəplɛɪs

Avg. cradle



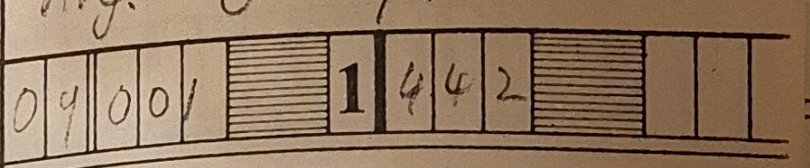
haɪweɪz

Avg. fireplace



peθ

Avg. highways

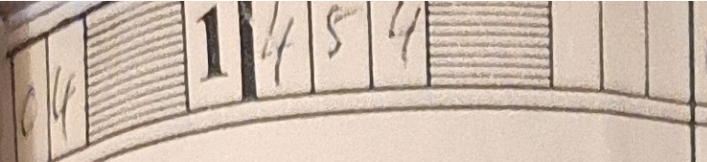


bɑɪdəlɹoʊdz

- for riding along

Avg. bridleroads

Path



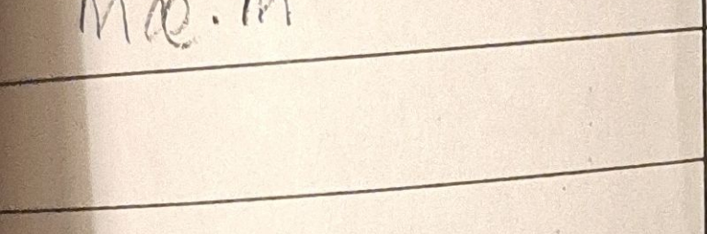
ɛlɛr∫ɜns

fɑ.ðɜ

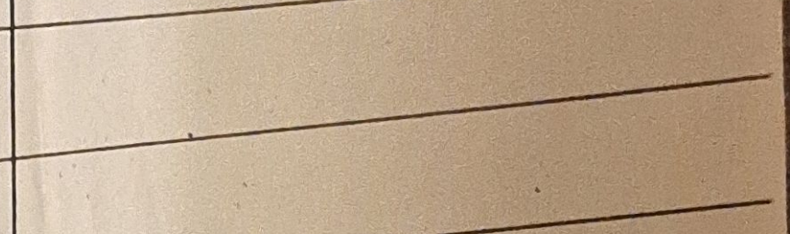
I can't believe your cousins & flings I wouldn't call them your friends

relations

"later

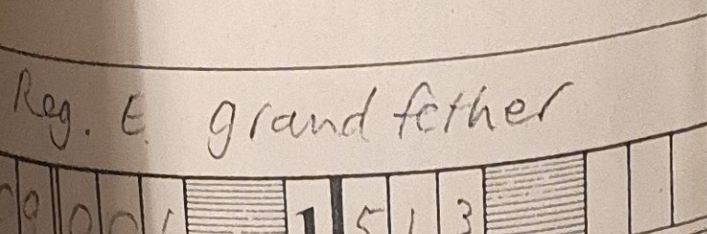


mɑ.m



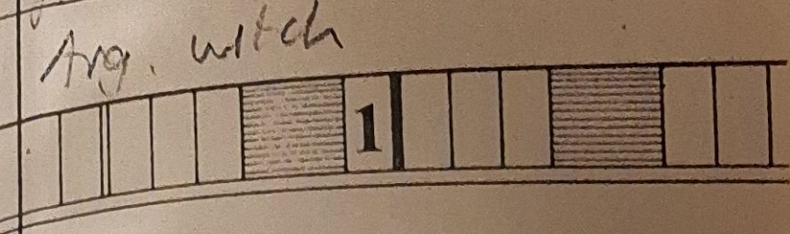
fɛðɜ

Reg. E. mom



grɑndfɛðɜ

Reg. E. father



wɪtʃ

She's supposed to come through the valley & disappears again - she goes about 2 days

Reg. E grandfather

fɔrwɜd

Arg. witch